

和文外国語訳調査票

日付： _____

翻訳ヒアリングシート

今回は、弊社・プラネットワークス株式会社・翻訳隊をご利用いただきまして、ありがとうございます。今回の _____ 語への翻訳作業に入る前に、お客様のご希望・ご要件などをお伺いさせていただきます。この調査は翻訳の品質向上とご希望日時の納品を実現するために実施しております。

複数回答可です。どうぞ、よろしく申し上げます。

A) 翻訳された文献を利用する目的：

1. 社内用資料
2. 御社顧客宛提出・プレゼンテーション用文献・資料
3. 外国官公庁宛提出文献・資料
4. 日本官公庁宛提出文献・資料
5. 御社ホームページ掲載文献・資料
6. その他（具体的に記載してください： _____）

B) 想定する読者：

1. 社内の方々（含・御社外国人役員・社員）
2. 御社の外国取引先
3. 外国官公庁職員
4. 日本官公庁職員
5. 御社との取引関係の有無を問わず社外の方々。
6. その他（具体的に記載してください： _____）

C) 英語の場合、どちらを希望されますか？

アメリカ英語 イギリス英語（含・オーストラリア英語、カナダ英語）

和文外国語訳調査票

D) 理想とされる翻訳者像

弊社では、原則としてターゲット言語を母国語とする翻訳者を日本語訳に起用しています。ターゲット言語が第1言語として利用されている国・地域に在住する翻訳者を希望されるお客様もいらっしゃいます。一方で、外国人翻訳者の日本語能力にご不安なお客様は、日本人翻訳者を希望されます。

D-1) 居住地

1. ターゲット言語を母国語として、日本国内在住者に限る。
2. ターゲット言語を母国語とする翻訳者で、ソース言語が第1言語として利用されている国・地域に在住する翻訳者に限る。
3. ターゲット言語を母国語とする翻訳者であれば、居住地は問わない。
4. ターゲット言語に堪能な日本人翻訳者で、日本国内在住者に限る。
5. ターゲット言語に堪能な日本人翻訳者で、ソース言語が第1言語として利用されている国・地域に在住する翻訳者に限る。
6. ターゲット言語に堪能な日本人であれば、母国語、居住地については問わない。

D-2) (ネイティブ翻訳者にとり) ソース言語である日本語に関わる資格・レベルについてのご希望を記載して下さい。

例：日本語検定1級保持者

御社名： _____

ご担当者名： _____

ご連絡先： _____